

Recomendaciones

4.4. Accesibilidad para el alumnado con discapacidad auditiva

En esta sección encontrará recomendaciones para hacer que sus REA (Recursos Educativos Abiertos) sean accesibles para el alumnado con discapacidad auditiva. El contenido sonoro puede hacerse accesible mediante el **subtitulado o la lengua de signos**.

4.4.2. Lengua de signos

La lengua de signos es un sistema de comunicación visual y espacial utilizado principalmente por personas con discapacidad visual, así como un sistema aumentativo o alternativo de comunicación.

Cada país o región suele tener su propia lengua de signos, con estructuras gramaticales y léxicos que pueden diferir significativamente, reflejando la diversidad cultural y lingüística de las comunidades sordas en todo el mundo. Al igual que las lenguas orales, las lenguas de signos son ricas y complejas, capaces de expresar cualquier idea o concepto.

Existen también otros sistemas de signos que se utilizan para apoyar la comunicación oral de personas con discapacidad.

Si desea ofrecer el contenido sonoro de un vídeo en lengua de signos para su alumnado, siga las siguientes recomendaciones.

ELECCIÓN DEL LENGUAJE	RECOMENDACIÓN	EJEMPLO
	<p>Elija la lengua de signos principal de su público objetivo. Si existen varios grupos destinatarios, considere la posibilidad de usar más de una o incluir signos internacionales.</p> <p>Informe claramente en qué lengua de signos se ofrece el contenido.</p>	<p>Si su alumnado con discapacidad auditiva procede de distintos países, puede utilizar signos internacionales para transmitir la información. Si el contenido está en Lengua de Signos Británica, indíquelo expresamente.</p>
	<p>Añada subtítulos de acuerdo con las preferencias de su alumnado, en la lengua principal del vídeo o traducidos en su lengua nativa y sincronizados con la interpretación a lengua de signos.</p>	<p>Para una charla sobre las obras de Shakespeare, añada los subtítulos en la parte inferior de la pantalla a la vez que la interpretación en lengua de signos, de manera que puedan reflejar el contenido oral.</p>

CONTENIDO E INTERPRETACIÓN	RECOMENDACIÓN	EJEMPLO
	<p>Proporcione una versión en lengua de signos del texto o de la descripción auditiva para transmitir la información clave, las ideas y los procesos.</p>	<p>En un documental sobre el cambio climático, incluya una interpretación detallada en lengua de signos que explique visualmente los conceptos y datos más importantes.</p>
<p>ADAPTACIÓN</p>	<p>Si el texto original no está adaptado al público destinatario, ofrezca una versión en lengua de signos adaptada.</p>	<p>Si el texto original emplea vocabulario especializado sobre enfermedades neurológicas, la versión signada puede usar un lenguaje más sencillo y explicaciones visuales para clarificar los conceptos complejos.</p>
<p>TRADUCCIÓN</p>	<p>Considere contratar a una persona con discapacidad auditiva como traductora o revisora.</p> <hr/> <p>Colabore con la comunidad sorda en la creación conjunta de los contenidos.</p> <hr/> <p>Realice pruebas de usuario con alumnado que utilice lengua de signos para evaluar el material.</p>	<p>Emplee una persona con discapacidad auditiva para supervisar la traducción de textos históricos a lengua de signos, garantizando que los matices culturales e históricos se transmitan adecuadamente.</p> <hr/> <p>Trabaje con docentes y estudiantes con discapacidad auditiva para diseñar un módulo curricular en lengua de signos, asegurando que el contenido sea culturalmente adecuado y pedagógicamente eficaz.</p> <hr/> <p>Invite a un grupo de estudiantes usuarios de lengua de signos a revisar los nuevos materiales educativos y aportar comentarios sobre la claridad de la interpretación, la eficacia de los subtítulos y la accesibilidad general del contenido.</p>

Recomendaciones

IMPLEMENTACIÓN TÉCNICA	RECOMENDACIÓN	EJEMPLO
TIEMPOS	Sincronización: sincronice la interpretación en lengua de signos con el audio.	Asegúrese de que la interpretación en lengua de signos coincida exactamente con los segmentos de audio correspondientes para facilitar una comprensión coherente.
SINCRONIZACIÓN	Dactilología: cuando se utilice el deletreo con los dedos, sincronice el subtítulo de la palabra deletreada con el video de lengua de signos.	Cuando la persona intérprete deletree términos técnicos como “ADN”, los subtítulos correspondientes deben aparecer al mismo tiempo en pantalla para facilitar la comprensión.
POSICIÓN EN LA PANTALLA	Posición en pantalla: el video de la persona intérprete debe mostrarse de forma clara y disponible en formato de pantalla completa.	Permita al usuario ampliar el video de la persona intérprete a pantalla completa, facilitando la atención al mensaje signado.
	Ofrezca un video sincronizado de la interpretación en lengua de signos que pueda mostrarse en una ventana distinta o superpuesta en el reproductor.	Proporcione una función de “imagen dentro de imagen” (picture-in-picture) que muestre a la persona intérprete en una ventana pequeña sobre el video principal, que pueda moverse y redimensionarse según la preferencia del espectador.
	Si se incluyen elementos visuales como títulos o subtítulos, considere la ubicación de la persona intérprete en la pantalla.	Coloque a la persona intérprete en la esquina inferior derecha durante una presentación de PowerPoint, evitando que oculte el texto o los datos gráficos.
FONDO	Fondo: si se utiliza un croma o fondo transparente, asegúrese de que haya suficiente contraste.	Si se emplea un fondo verde tras la persona intérprete, elija un color de fondo que contraste adecuadamente con su vestimenta y con el espacio de signado, como azul o gris tenue.

Recomendaciones

IMPLEMENTACIÓN TÉCNICA	RECOMENDACIÓN	EJEMPLO
VESTIMENTA DEL INTÉRPRETE	Vestimenta: la ropa de la persona intérprete debe contrastar claramente con su tono de piel, ser de color y textura uniforme, sin elementos que distraigan.	Una intérprete de piel clara puede usar ropa oscura, lisa y sin estampados llamativos.
ESCENARIO	Iluminación: asegúrese de que el rostro y el cuerpo de la persona intérprete estén bien iluminados, evitando sombras o reflejos.	Organice la iluminación para que las manos y el rostro estén bien visibles, sin brillos ni sombras.
ENCUADRE DEL INTÉRPRETE	Encuadre: utilice un plano medio o medio-largo.	Grabe al intérprete desde la cintura hacia arriba, mostrando claramente los movimientos de las manos, las expresiones faciales y el lenguaje corporal superior que forman parte del mensaje signado.